

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Шибкова Оксана Сергеевна

Должность: и.о. декана факультета международных отношений

Дата подписания: 16.06.2026 16:05:37

Уникальный программный ключ:

90d739ff1bec9c339d678a4b75906fbc8e296d1d

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное

образовательное учреждение высшего образования

«СЕВЕРО-КАВКАЗСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

УТВЕРЖДАЮ

И. о. декана факультета
международных отношений
доктор филол. наук
профессор Шибкова О.С.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Практикум по профессиональной коммуникации

Специальность

Направленность(профиль)

Форма обучения

Год начала обучения

Реализуется

45.05.01 Перевод и переводоведение

Лингвистическое обеспечение

межгосударственных отношений

очная

2026

в 2 семестрах

Разработано

Доцент департамента лингвистики
Горжей А. А.

1. Цель и задачи освоения дисциплины

Данная дисциплина имеет своей целью формирование у студентов практических знаний в области языковых норм английского и немецкого языков, развитие коммуникативных умений, соответствующих международному деловому этикету.

Задачей дисциплины «Практикум по профессиональной коммуникации» является формирование первоначальных знаний и умений студентов в области делового общения. В связи с этим в программе акцентируется внимание на таких аспектах делового общения, как особенности составления деловых текстов, правила и этикет делового поведения, принципы ведения деловых переговоров, нормы ведения деловой дискуссии или делового разговора, секреты успеха публичного выступления. Также уделяется внимание деловым ситуациям, в которых необходимо уметь взаимодействовать и налаживать контакты, владеть способами делового общения в коллективе, обращается внимание студентов на важность формирования делового стиля.

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Практикум по деловой коммуникации» относится к вариативной части, формируемой участниками образовательных отношений. Ее освоение происходит в 5, 6 семестрах.

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесённых с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код, формулировка компетенции	Код, формулировка индикатора	Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций, индикаторов
ОПК-2. Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу	ИД1.ОПК-2. Использует систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу ИД2.ОПК-2. Применяет систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода ИД3.ОПК-2. Демонстрирует владение приемами, стратегиями, технологиями и закономерностями перевода	Применяет систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу
ОПК-3. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических	ИД1.ОПК-3. Принимает во внимание специфику осуществления межъязыкового и межкультурного взаимодействия на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков	Осуществляет межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах

процессах	ИД2.ОПК-3. Применяет знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах ИД3.ОПК-3. Демонстрирует владение приемами межкультурного взаимодействия на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков	
ПК-2 Способен осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления	ИД1.ПК-2. Использует алгоритм предпереводческого анализа текста ИД2.ПК-2. Нивелирует когнитивный диссонанс в переводе ИД3.ПК-2. Демонстрирует владение навыком восприятия исходного высказывания, прогнозирования вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления	Осуществляет лингвопереводческий анализ и лингвострановедческий комментарий к письменному и устному тексту; прогнозирует вероятный когнитивный диссонанс

4. Объем учебной дисциплины и формы контроля

Объем занятий: всего: 2 з.е. 72 акад.ч.	ОФО, в акад. часах
Контактная работа:	
Лекции	16/0
Практических занятий	16//0
Самостоятельная работа	40
Формы контроля	
Зачет	

5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов занятий

№	Раздел (тема) дисциплины и краткое содержание	Формируемые компетенции, индикаторы	Контактная работа обучающихся с преподавателем, часов	Самостоятельная работа, часов	Формы текущего контроля успеваемости

			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы		
2 семестр							
1	Тема 1. Коммуникация в деловой сфере Понятие коммуникации, коммуникация как процесс, виды коммуникации.	ОПК-2, ОПК-3, ПК-2	2		2	5	Собеседование
2	Тема 1. Коммуникация в деловой сфере Деловая коммуникация, виды и формы деловой коммуникации, особенности деловой коммуникации, факторы, влияющие на процессы деловой коммуникации.	ОПК-2, ОПК-3, ПК-2	2		2	5	Собеседование
3	Тема 1. Коммуникация в деловой сфере Вербальная и невербальная деловая коммуникация, тренинги деловой коммуникации.	ОПК-2, ОПК-3, ПК-2	2		2	5	Собеседование
4	Тема 1. Коммуникация в деловой сфере Культура деловой коммуникации, формирование культуры деловой коммуникации.	ОПК-2, ОПК-3, ПК-2	2		2	5	Собеседование
5	Тема 2. Деловой стиль и деловое поведение Деловое общение, этапы делового общения, стороны деловой коммуникации, особые формы делового общения.	ОПК-2, ОПК-3, ПК-2	2		2	5	Собеседование
6	Тема 2. Деловой стиль и деловое поведение Особенности делового стиля, принципы делового стиля.	ОПК-2, ОПК-3, ПК-2	2		2	5	Собеседование
7	Тема 2. Деловой стиль и деловое поведение Деловой стиль вне	ОПК-2, ОПК-3, ПК-2	2		2	5	Собеседование

	вербальной коммуникации, деловой стиль одежды, манера поведения.						
8	Тема 2. Деловой стиль и деловое поведение Деловые совещания, виды деловых совещаний, условия успешного проведения делового совещания, подготовка к деловому совещанию.	ОПК-2, ОПК-3, ПК-2	2		2	5	Собеседование
	Итого за 2 семестр		16		16	40	
	Итого					40	

6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)

Фонд оценочных средств (ФОС) по дисциплине (модулю) базируется на перечне осваиваемых компетенций с указанием индикаторов. ФОС обеспечивает объективный контроль достижения запланированных результатов обучения. ФОС включает в себя:

- описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания;

- методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций (включаются в методические указания по тем видам работ, которые предусмотрены учебным планом и предусматривают оценку сформированности компетенций);

- типовые оценочные средства, необходимые для оценки знаний, умений и уровня сформированности компетенций.

ФОС является приложением к данной программе дисциплины (модуля).

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Приступая к работе, каждый студент должен принимать во внимание следующие положения.

Дисциплина построена по тематическому принципу, каждая тема представляет собой логически завершённый раздел.

Лабораторные работы направлены на приобретение опыта практической работы в соответствующей предметной области.

Самостоятельная работа студентов направлена на самостоятельное изучение дополнительного материала, подготовку к практическим занятиям, а также выполнения всех видов самостоятельной работы.

Для успешного освоения дисциплины, необходимо выполнить все виды самостоятельной работы, используя рекомендуемые источники информации.

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

8.1 Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

8.1.1. Перечень основной литературы:

1. Грищенко, Н. А. Иностранный язык. Английский. (Деловая сфера коммуникации) : учебное пособие / Н. А. Грищенко, Е. О. Ершова, М. А. Старшева. — Красноярск : Сибирский федеральный университет, 2019. — 172 с. — ISBN 978-5-7638-4206-7. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/100019.html>

2. Короткий, С. В. Деловые коммуникации : учебное пособие / С. В. Короткий. — Саратов : Вузовское образование, 2019. — 90 с. — ISBN 978-5-4487-0472-7. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/80614.html>

8.1.2. Перечень дополнительной литературы:

1. Баландина Ю.В. Деловой иностранный язык. Business Letters [Электронный ресурс] / Ю.В. Баландина, Ю.А. Сазанович, Н.А. Тишукова. — Электрон. текстовые данные. — СПб. : Университет ИТМО, 2016. — 45 с. — 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/66438.html>

2. Деловой иностранный язык (английский) : учебное пособие (практикум) : Направление подготовки 050100.68 - Педагогическое образование. Магистерская программа "Правовое образование". Квалификация - магистр. Форма обучения - очная. Учебный план 2013 г. Изучается в 1-2 семестрах. / сост. О. С. Шибкова, С. Н. Айназарова, Е. В. Уханова ; Сев.-Кав. федер. ун-т. - Ставрополь : СКФУ, 2014. - 159 с.

8.2. Перечень учебно-методического обеспечения самостоятельной работы обучающихся по дисциплине:

1. Федотова, Н. Г. Основы деловой коммуникации. Учебно-методическое пособие / Н. Г. Федотова. – Великий Новгород, 2016. – 45 с.

8.3. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины:

1. Науменко, Е. А. Деловые коммуникации. – Режим доступа: http://tmnlib.ru/jirbis/files/upload/books/PPS/Naumenko_53.pdf

2. Деловые и межкультурные коммуникации / Studme.org. – Режим доступа: https://studme.org/64331/menedzhment/delovaya_kommunikatsiya_ponyatie_suschnost_vidy_for_mu

3. Деловая коммуникация: понятие, виды и особенности / Businessman.ru. – Режим доступа: <https://businessman.ru/new-delovaya-kommunikaciya-ponyatie-vidy-i-osobennosti.html>

4. Каймакова, М. В. Коммуникации в организации: текст лекций / Scicenter.online / Режим доступа: <http://scicenter.online/obschenie-delovoe-scicenter/kommunikatsii-organizatsii-tekst-lektsiy.html>

5. Тренинговый центр Синтон. <http://syntone.ru/>

9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Информационно-справочные и информационно-правовые системы, используемые при изучении дисциплины:

1	http://biblioclub.ru/ Университетская библиотека онлайн
2	http://www.alleng.ru/edu/hist1.htm «Образовательные ресурсы Интернета»
3	www.yourdictionary.com Лексикографический портал. Каталог ссылок на 1500 словарей и глоссариев, 230 языков.

Программное обеспечение:

1	Альт Рабочая станция 10
2	Альт Рабочая станция К
3	Альт «Сервер»
4	Пакет офисных программ - Р7-Офис

10. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Лабораторные работы	20-212 Компьютерно-лингвфонный класс оборудован учебной мебелью на 25 посадочных мест, учебная доска, доска магнитно-маркерная, мультимедийное оборудование (проектор, доска магнитно-маркерная, переносной экран, компьютер), лингвфонное оборудование 20-214 Кабинет оборудован учебной мебелью на 11 посадочных мест, доска магнитно-маркерная, 2 колонки SRM 550, 2 кабины SPBAUDIO PR-2, 1 станция синхронного переводчика SPBAUDIO MAX-2 Interpreter console, 2 пары наушников SPBAUDIO 1 HEADPHONES, Приёмник с наушниками 24 шт, Приемник с наушниками 22 штуки (и 2 передатчика), Профессиональная гарнитура переводчика для подключения к пульта синхронных переводчиков SPBAUDIO MAX-2, Комплект кабелей для подключения пульта переводчиков SPBAUDIO MAX-2 Комплект кабелей для коммутации пульта переводчиков SPBAUDIO MAX-2 и устройства для суммирования 4-х входных сигналов, Distributor устройство для суммирования 4х входных сигналов и распределения из суммы на 8 выходов, EPM 6 mixing
Самостоятельная работа	20-514 Помещение на 24 посадочных места, оснащенное компьютерной техникой с подключением к сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду университета

11. Особенности освоения дисциплины (модуля) лицами с ограниченными возможностями здоровья

Обучающимся с ограниченными возможностями здоровья предоставляются специальные учебники, учебные пособия и дидактические материалы, специальные технические средства обучения коллективного и индивидуального пользования, услуги ассистента (помощника), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь, а также услуги сурдопереводчиков и тифлосурдопереводчиков.

Освоение дисциплины (модуля) обучающимися с ограниченными возможностями здоровья может быть организовано совместно с другими обучающимися, а также в отдельных группах.

Освоение дисциплины (модуля) обучающимися с ограниченными возможностями здоровья осуществляется с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

В целях доступности получения высшего образования по образовательной программе лицами с ограниченными возможностями здоровья при освоении дисциплины (модуля) обеспечивается:

- 1) для лиц с ограниченными возможностями здоровья по зрению:
 - присутствие ассистента, оказывающий студенту необходимую техническую помощь с учетом индивидуальных особенностей (помогает занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, в том числе, записывая под диктовку),
 - письменные задания, а также инструкции о порядке их выполнения оформляются увеличенным шрифтом,
 - специальные учебники, учебные пособия и дидактические материалы (имеющие крупный шрифт или аудиофайлы),
 - индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс,
 - при необходимости студенту для выполнения задания предоставляется увеличивающее устройство;
- 2) для лиц с ограниченными возможностями здоровья по слуху:
 - присутствие ассистента, оказывающий студенту необходимую техническую помощь с учетом индивидуальных особенностей (помогает занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, в том числе, записывая под диктовку),
 - обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающемуся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
 - обеспечивается надлежащими звуковыми средствами воспроизведения информации;
- 3) для лиц с ограниченными возможностями здоровья, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата (в том числе с тяжелыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей):
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или надиктовываются ассистенту;
 - по желанию студента задания могут выполняться в устной форме.

12. Особенности реализации дисциплины с применением дистанционных образовательных технологий и электронного обучения

Согласно части 1 статьи 16 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» под *электронным обучением* понимается организация образовательной деятельности с применением содержащейся в базах данных и используемой при реализации образовательных программ информации и обеспечивающих ее обработку информационных технологий, технических средств, а также информационно-телекоммуникационных сетей, обеспечивающих передачу по линиям связи указанной информации, взаимодействие обучающихся и педагогических работников. Под *дистанционными образовательными технологиями* понимаются образовательные технологии, реализуемые в основном с применением информационно-телекоммуникационных сетей при опосредованном (на расстоянии) взаимодействии обучающихся и педагогических работников.

Реализация дисциплины может быть осуществлена с применением дистанционных образовательных технологий и электронного обучения полностью или частично. Компоненты УМК дисциплины (рабочая программа дисциплины, оценочные и методические материалы, формы аттестации), реализуемой с применением дистанционных образовательных технологий и электронного обучения, содержат указание на их использование.

При организации образовательной деятельности с применением дистанционных образовательных технологий и электронного обучения могут предусматриваться асинхронный и синхронный способы осуществления взаимодействия участников образовательных отношений посредством информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

При применении дистанционных образовательных технологий и электронного обучения в расписании по дисциплине указываются: способы осуществления взаимодействия участников образовательных отношений посредством информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (ВКС-видеоконференцсвязь, ЭТ – электронное тестирование); ссылки на электронную информационно-образовательную среду СКФУ, на образовательные платформы и ресурсы иных организаций, к которым предоставляется открытый доступ через информационно-телекоммуникационную сеть «Интернет»; для синхронного обучения - время проведения онлайн-занятий и преподаватели; для асинхронного обучения - авторы онлайн-курсов.

При организации промежуточной аттестации с применением дистанционных образовательных технологий и электронного обучения используются Методические рекомендации по применению технических средств, обеспечивающих объективность результатов при проведении промежуточной и государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры с применением дистанционных образовательных технологий (Письмо Минобрнауки России от 07.12.2020 г. № МН-19/1573-АН "О направлении методических рекомендаций").

Реализация дисциплины с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий осуществляется с использованием электронной информационно-образовательной среды СКФУ, к которой обеспечен доступ обучающихся через информационно-телекоммуникационную сеть «Интернет», или с использованием ресурсов иных организаций, в том числе платформ, предоставляющих сервисы для проведения видеоконференций, онлайн-встреч и дистанционного обучения (МТС-Линк), а также с использованием возможностей социальных сетей для осуществления коммуникации обучающихся и преподавателей.

Учебно-методическое обеспечение дисциплины, реализуемой с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий, включает представленные в электронном виде рабочую программу, учебно-методические пособия или курс лекций, методические указания к выполнению различных видов учебной деятельности обучающихся, предусмотренных дисциплиной, и прочие учебно-методические материалы, размещенные в информационно-образовательной среде СКФУ.